

# GEMEINDE MONTAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



# COMUNE DI MONTAGNA

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

☎ (0471) 819774/ Fax 819996  
MwSt.Nr.-Part.IVA 00127760213  
✉ [info@gemeinde.montan.bz.it](mailto:info@gemeinde.montan.bz.it) - [info@comune.montagna.bz.it](mailto:info@comune.montagna.bz.it)

St. Bartholomäus-Straße Nr. 15  
Via S. Bartolomeo n. 15  
[www.gemeinde.montan.bz.it](http://www.gemeinde.montan.bz.it) – [www.comune.montagna.bz.it](http://www.comune.montagna.bz.it)

<b>Verordnung der Gemeindepolizei</b>	<b>Regolamento di polizia municipale</b>

## Inhaltsverzeichnis

<u>Art. 1 Wahrnehmung und Ausübung des Gemeindepolizeidienstes.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 2 Aufgaben der Gemeindepolizei.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 3 Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei....</u>	<u>4</u>
<u>Art. 4 Befugnisse des Bürgermeisters.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 5 Zuordnung.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 6 Rechtliche und wirtschaftliche Stellung der Gemeindepolizisten bzw. der beauftragten Polizisten anderer Gemeinden oder Körperschaften.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 7 Mit dem Dienst verbundene Funktionen.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 8 Dienstausweis und Abzeichen.....</u>	<u>6</u>
<u>Art. 9 Gebrauch der Uniform, der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände.....</u>	<u>6</u>
<u>Art. 10 Die Dienstanweisung.....</u>	<u>7</u>
<u>Art. 11 Dienstplan.....</u>	<u>7</u>
<u>Art. 12 Ausführung der Verwaltungsaufgaben und Funktionen des Gemeindepolizeidienstes.....</u>	<u>7</u>
<u>Art. 13 Verhalten im Dienst und Ausübung des Dienstes.....</u>	<u>8</u>
<u>Art. 14 Arbeitszeit.....</u>	<u>8</u>
<u>Art. 15 Zwischengemeindliche Zusammenarbeit.....</u>	<u>8</u>

## Indice

<u>Art. 1 Percezione e svolgimento del servizio di polizia.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 2 Funzioni della polizia municipale.....</u>	<u>3</u>
<u>Art. 3 Funzioni di Polizia Giudiziaria.....</u>	<u>4</u>
<u>Art. 4 Funzioni del Sindaco.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 5 Dipendenza.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 6 Stato giuridico ed economico del personale o di quello incaricato di altri comuni o enti.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 7 Qualifiche rivestite dal personale.....</u>	<u>5</u>
<u>Art. 8 Tessera di riconoscimento e distintivo.....</u>	<u>6</u>
<u>Art. 9 Modalità di utilizzo dell'uniforme, dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi.....</u>	<u>6</u>
<u>Art. 10 L'ordine di servizio.....</u>	<u>7</u>
<u>Art. 11 Foglio di servizio.....</u>	<u>7</u>
<u>Art. 12 Svolgimento delle funzioni amministrative e funzioni del servizio di Polizia municipale.....</u>	<u>7</u>
<u>Art. 13 Comportamento in servizio e durante l'espletamento dello stesso.....</u>	<u>8</u>
<u>Art. 14 Orario di lavoro.....</u>	<u>8</u>
<u>Art. 15 Collaborazione fra i Comuni.....</u>	<u>8</u>

<p align="center"><b>Art. 1 Wahrnehmung und Ausübung des Gemeindepolizeidienstes</b></p>	<p align="center"><b>Art. 1 Percezione e svolgimento del servizio di polizia</b></p>
<p>Die Gemeinde Montan schließt mit einer oder mehreren Gemeinden der näheren Umgebung, die über eigene Gemeindepolizisten verfügt, eine Vereinbarung zwecks Wahrnehmung und Ausübung des Gemeindepolizeidienstes ab, da die Gemeinde Montan keine Planstelle eines Gemeindepolizisten im Stellenplan hat.</p>	<p>Il Comune di Montagna stipula con uno o più comuni limitrofi, i quali dispongono di propri vigili urbani, una convenzione per la percezione e lo svolgimento del servizio di polizia municipale nel proprio territorio comunale, poiché il Comune di Montagna non ha nessun posto di ruolo nella propria pianta organica.</p>
<p align="center"><b>Art. 2 Aufgaben der Gemeindepolizei</b></p>	<p align="center"><b>Art. 2 Funzioni della polizia municipale</b></p>
<p>1. Die Gemeindepolizei nimmt die Funktionen wahr und versieht ihre institutionellen Aufgaben wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen;</p> <p>2. Innerhalb des Gemeindegebietes obliegen der Gemeindepolizei folgende Aufgaben:</p> <p>a) sie wacht darüber, dass die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts-, Stadt- und Landpolizeiwesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen, die Gaststätten und die Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen; sollte sie Verstöße gegen die obigen Bestimmungen feststellen, so hat sie dies der Gemeindeverwaltung mitzuteilen;</p> <p>b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30.04.1992, Nr. 285, in geltender Fassung „Neue Straßenverkehrsordnung“ übernimmt sie auch Aufgaben im Bereich der Verkehrspolizei;</p> <p>c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Beistand bei Unfällen die einzelne Personen betreffen;</p>	<p>1. La Polizia municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali, ottemperando altresì alle disposizioni di natura amministrativa emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti;</p> <p>2. La polizia municipale, entro i limiti territoriali del Comune, prevede:</p> <p>a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare riferimento a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi e le attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale; nel caso in cui riscontri inosservanze alle suddette disposizioni è tenuta a comunicare le stesse all'amministrazione comunale.</p> <p>b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D.Lgs. 30.04.1992 n. 285, „Nuovo codice della strada“ e successive modificazioni ed integrazioni;</p> <p>c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonché in caso di privati</p>

<p>d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;</p> <p>e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und im besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19.11.1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen Funktionen wahr;</p> <p>f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienste im Rahmen der institutionellen Befugnisse und Aufgaben der Gemeinde;</p> <p>g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter und des Privateigentums, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes sowie der öffentlichen Ruhe; sollte sie Verstöße gegen die einschlägigen Gesetzesbestimmungen feststellen, so hat sie dies der Gemeindeverwaltung mitzuteilen;</p> <p>h) sie stellt die Ordnungswidrigkeiten fest und verfolgt den bezüglichen Verwaltungsablauf bis zu deren Erledigung;</p> <p>i) sie führt die Dienstanweisung durch und erledigt alle anderen der Gemeindepolizei zustehenden Aufgaben;</p> <p>j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;</p> <p>k) sie übt die von den Artt. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Befugnisse aus, falls diese delegiert worden sind;</p> <p>l) sie übernimmt Erziehungs- und Informationsaufgaben in den Schulen.</p>	<p>infortuni;</p> <p>d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta delle notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle autorità ed uffici autorizzati;</p> <p>e) assolvere le funzioni di Polizia amministrativa attribuite agli enti locali in base allo Statuto speciale del Trentino-Alto-Adige e in particolare alle norme di attuazione del 19.11.1987 n. 526;</p> <p>f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali del Comune;</p> <p>g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica; nel caso in cui riscontri inosservanze alle disposizioni di legge in tali materie è tenuta a comunicare le stesse all'amministrazione comunale;</p> <p>h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla definizione;</p> <p>i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia municipale;</p> <p>j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune;</p> <p>k) svolgere le funzioni assegnate dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino-Alto-Adige qualora delegate;</p> <p>l) svolgere funzioni educative e informative nelle scuole.</p>
<p align="center"><b>Art. 3 Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei</b></p>	<p align="center"><b>Art. 3 Funzioni di Polizia Giudiziaria</b></p>
<p>Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Gemeindepolizisten kraft des Gesetzes auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang eines Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Bediensteten der Gemeindepolizei.</p>	<p>Il personale che svolge servizio di Polizia municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex legge, funzioni di Polizia giudiziaria assumendo a tal fine la qualità di agente di Polizia giudiziaria riferita agli operatori di Polizia municipale.</p>

<b>Art. 4 Befugnisse des Bürgermeisters</b>	<b>Art. 4 Funzioni del Sindaco</b>
Der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Gemeindefereferent hat die Oberaufsicht über die Gemeindepolizei.	Il Sindaco o l'assessore da lui delegato, sovrintende alla Polizia Municipale.
<b>Art. 5 Zuordnung</b>	<b>Art. 5 Dipendenza</b>
1. Die Gemeindepolizei ist dem Bürgermeister oder dem von ihm beauftragten Gemeindefereferenten unterstellt, welcher die Oberaufsicht inne hat, und die Ausübung des Dienstes überwacht.	1. La Polizia municipale dipende funzionalmente dal Sindaco o dall'assessore da lui delegato che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.
2. Sämtliche Anträge und Ansuchen von Seiten der Gemeindeämter sind an die Gemeindepolizei zu richten.	2. Tutte le richieste degli uffici comunali devono essere rivolte alla polizia municipale.
3. Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit ist es dem beauftragten Personal untersagt, direkt eingegangenen Anträgen auf Dienstleistungen zu entsprechen.	3. Al personale incaricato è vietato corrispondere, salvo casi di assoluta urgenza, a richieste di servizi pervenute direttamente.
<b>Art. 6 Rechtliche und wirtschaftliche Stellung der Gemeindepolizisten bzw. der beauftragten Polizisten anderer Gemeinden oder Körperschaften</b>	<b>Art. 6 Stato giuridico ed economico del personale o di quello incaricato di altri comuni o enti</b>
Die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des der Gemeindepolizei zugeteilten Personals werden gemäß den grundsätzlichen Bestimmungen des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 von den jeweiligen Arbeitsverträgen für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften sowie von der Personaldienstordnung und der eventuellen Vereinbarung mit anderen Körperschaften dieser Gemeinde geregelt.	Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al servizio di Polizia municipale è disciplinato in conformità ai principi contenuti nella L.P. 10.11.1993 n. 21, dell'accordo provinciale di lavoro per i dipendenti degli Enti locali, dal regolamento organico di questo Comune e dall'eventuale convenzione con altri enti.
<b>Art. 7 Mit dem Dienst verbundene Funktionen</b>	<b>Art. 7 Qualifiche rivestite dal personale</b>
Im Gebiet der Körperschaft und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches haben die Angehörigen der Gemeindepolizei folgenden ihrem Dienst verbundene	Il personale addetto al servizio di Polizia municipale nell'ambito territoriale del Comune di Trodena e nei limiti della proprie attribuzioni e della qualifica di appartenenza, riveste la qualifica di:

<p>Funktionen und rechtlich relevante Eigenschaften:</p> <p>a) sie sind öffentliche Beamte im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;</p> <p>b) sie sind Amtsträger der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Abs. 2 der Strafprozessordnung;</p> <p>c) sie haben den Rang eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Abs. 3 der Strafprozessordnung;</p> <p>d) sie sind Amtsträger der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30.11.1992, Nr. 285 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;</p> <p>e) sie sind Amtsträger der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktionen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c) des Gesetzes Nr. 65/68.</p>	<p>a) Pubblico ufficiale ai sensi dell'art. 137 del C.P.;</p> <p>b) Agente di Polizia giudiziaria ai sensi dell'art. 57, comma 2 del C.P.P.;</p> <p>c) Ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57, comma 3 del C.P.P.;</p> <p>d) Agente di Polizia stradale ai sensi dell'art. 11 del D.L.vo 30.04.1992, n. 285 e successive modifiche ed integrazioni;</p> <p>e) Agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi dell'art. 5, comma 2, lettera c) della legge 65/68;</p>
<p><b>Art. 8 Dienstaussweis und Abzeichen</b></p>	<p><b>Art. 8 Tessera di riconoscimento e distintivo</b></p>
<p>1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige des Gemeindepolizeidienstes mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:</p> <p>a) mit einem Dienstaussweis</p> <p>b) mit einem Erkennungszeichen</p> <p>2. Das Personal das ermächtigt ist, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstaussweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat und wenn sein Einsatz von extremer Relevanz ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstaussweis mitzuführen und muss vorgezeigt werden, wenn der Bürger dies ausdrücklich verlangt.</p>	<p>1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al servizio di polizia municipale è dotato dai seguenti segni di riconoscimento:</p> <p>a) di una tessera di riconoscimento</p> <p>b) di un distintivo di riconoscimento</p> <p>2. Il personale autorizzato a svolgere il servizio di istituto in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorchè l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera deve essere portata con sé anche nel servizio espletato in uniforme ed esibita nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.</p>
<p><b>Art. 9 Gebrauch der Uniform, der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände</b></p>	<p><b>Art. 9 Modalità di utilizzo dell'uniforme, dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi</b></p>
<p>1. Die Gemeindepolizisten haben im Dienst die volle Uniform zu tragen; für die Würde der eigenen Person und für die Wahrung des Ansehens der Gemeinde sowie im Interesse der allgemeinen Achtung der</p>	<p>1. Tutti gli addetti al servizio di Polizia municipale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la</p>

<p>ausgeübten Funktionen ist die Uniform ständig in einwandfreiem Zustand und sauber zu halten.</p> <p>2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Gemeindepolizisten vom Bürgermeister oder von dessen Stellvertreter eigens hierzu ermächtigt werden.</p> <p>3. Die Gemeindepolizisten haften für die Dienstfahrzeuge und für die Ausrüstungsgegenstände; die Fahrzeuge und die Ausrüstung müssen in korrekter Weise für den Dienst verwendet werden und in gutem Zustand erhalten werden;</p>	<p>dignità ed il decoro della propria persona a garantire il prestigio del Comune da cui dipende e della pubblica funzione svolta.</p> <p>2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze di servizio motivati, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al servizio di Polizia municipale devono essere preventivamente autorizzati dal Sindaco oppure da chi lo sostituisce.</p> <p>3. I vigili urbani hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e di strumenti operativi a loro assegnati e sono tenuti ad usarli correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione o danneggiamento.</p>
<p><b>Art. 10 Die Dienstanweisung</b></p>	<p><b>Art. 10 L'ordine di servizio</b></p>
<p>Die Dienstanweisungen werden vom Bürgermeister oder dessen Stellvertreter erlassen.</p>	<p>L'ordine del servizio deve essere predisposto dal Sindaco o da chi lo sostituisce.</p>
<p><b>Art. 11 Dienstplan</b></p>	<p><b>Art. 11 Foglio di servizio</b></p>
<p>1. Der Dienstplan enthält das durch Vereinbarung beauftragte Personal und wird unter Berücksichtigung der allgemeinen Diensterfordernisse von Monat zu Monat richtungsweisend vorausgeplant.</p> <p>2. Der Dienstplan wird vom Bürgermeister oder seinem Beauftragten erstellt.</p>	<p>1. Il foglio di servizio comprendente il personale incaricato mediante convenzione e viene indicativamente programmato in considerazione delle esigenze generali di servizio mese per mese.</p> <p>2. Il foglio di servizio viene redatto dal Sindaco o dal suo delegato.</p>
<p><b>Art. 12 Ausführung der Verwaltungsaufgaben und Funktionen des Gemeindepolizeidienstes</b></p>	<p><b>Art. 12 Svolgimento delle funzioni amministrative e funzioni del servizio di Polizia municipale</b></p>
<p>1. Die Gemeinde Montan besorgt die Ausführung der Verwaltungsaufgaben und der Funktionen des Gemeindepolizeidienstes mittels des eigenen Personals, soweit dies im Rahmen der Gesetze liegt, durch Personal anderer Körperschaften, mit welchen entsprechende Vereinbarungen abgeschlossen werden, oder durch geeignetes Personal beauftragter Firmen;</p> <p>2. Die Gemeinde Montan besorgt sämtliche</p>	<p>1. Il Comune di Montagna organizza lo svolgimento delle funzioni amministrative e di tutte le funzioni inerenti il servizio di Polizia Municipale mediante il proprio personale entro i limiti previsti dalle leggi in materia, mediante personale messo a disposizione da parte di altri enti con convenzioni oppure mediante personale idoneo messo a disposizione da ditte incaricate ed autorizzate:</p> <p>2. Il Comune di Montagna si dotta di tutta</p>

erforderlichen Geräte, Fahrzeuge, Dienstkleidungen, Ausrüstung und sonstigen Ausstattungen, die für die Ausübung des Polizeidienstes notwendig sind;	l'attrezzatura degli autoveicoli, del vestiario e di ogni altro oggetto necessari per lo svolgimento del servizio di Polizia municipale.
<b>Art. 13 Verhalten im Dienst und Ausübung des Dienstes</b>	<b>Art. 13 Comportamento in servizio e durante l'espletamento dello stesso</b>
Die durch Vereinbarung mit anderen Körperschaften der Gemeinde Montan für den Gemeindepolizeidienst mittels Vereinbarung zur Verfügung gestellten Polizisten haben sich im Dienst so zu verhalten, wie dies in der Verordnung ihrer Herkunftskörperschaft festgehalten ist.	I vigili urbani messi a disposizione al Comune di Montagna per lo svolgimento del servizio di Polizia municipale mediante convenzione da parte di altri enti si devono comportare durante il servizio nello stesso modo come prescritto dall'ente di provenienza.
<b>Art. 14 Arbeitszeit</b>	<b>Art. 14 Orario di lavoro</b>
Die Arbeitszeit wird mit Beschluss des Gemeindevorstandes, unter Beachtung der Personalverordnung der Gemeindebediensteten geregelt.	L'orario di lavoro viene fissato mediante deliberazione della Giunta comunale in osservazione del regolamento dei dipendenti comunali.
<b>Art. 15 Zwischengemeindliche Zusammenarbeit</b>	<b>Art. 15 Collaborazione fra i Comuni</b>
Die Gemeinde fördert nach vorheriger Genehmigung des Regierungskommissariates, die Bildung eigener Verbände für die Führung des Gemeindepolizeidienstes, wie es vom Art. 2 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehen ist.	Il Comune favorisce l'intesa con altre Amministrazioni comunali per la costituzione di appositi consorzi di Polizia municipale come previsto dall'art. 2 della L.P. 10.11.1993 n. 21, previo nulla osta del Commissariato del Governo.
Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 26 vom 16.10.2007	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 dd. 16.10.2007

DER BÜRGERMEISER / IL SINDACO

-Dr. Luis Amort-

DER GEMEINDESEKRETÄR / IL SEGRETARIO COMUNALE

-Dr. Christine Dalleaste-